



# NAHUATL HUICHOL DICTIONARY

Danilo Enrique Noreña Benítez

## INTRODUCTION

[www.wordmeaning.org](http://www.wordmeaning.org) is an open and collaborative dictionary project that, apart from being able to consult meanings of words, also offers its users the possibility of including new words or nuancing the meaning of existing words in it. As is understandable, this project would be impossible to carry out without the esteemed collaboration of the people who follow us around the world. This e-Book, therefore, was born with the intention of paying a small tribute to all our collaborators.

Danilo Enrique Noreña Benítez has contributed to the dictionary with 171 meanings that we have approved and collected in this small book. We hope that the reader is very valuable and if you find it useful or want to be part of the project, do not hesitate to visit our website, we will be delighted to receive you.

Working Group

[www.wordmeaning.org](http://www.wordmeaning.org)

## **achtontli**

In nahuatl language it means great-grandfather, father of the grandfather. The oldest of the family, old man.

## **achtotlakatl**

It is a word of Nahuatl origin that means eldest son, firstborn.

## **ahuicyani**

It means walker, who walks a lot. Zaqueador .

## **ahuiyani**

ahuiyani is incorrectly written, and should be written as Ahuiani. being its meaning: the more appropriate term is ahuiani. It is a word in Nahuatl language, meaning woman's brothel. Prostitute, whore, harlot.

## **ahuiyani yoli**

It is an expression that indicates the rebirth of rage or fury. Get enraged again. Stoke anger .

## **akalan**

The most indicated term is akalan or acalán, with tilde . In Nahuatl, Acalán or Akalán, means place where boats dock, jetty, port. Area located southeast of the State of Campeche in Mexico.

## **akalotl**

In Nahuatl language it is the name of a bird and is equivalent to raven. It is also often referred to as jack-in, jack-in- or common crow. Its scientific name is *Corvus corax* and it belongs to the family *Corvidae*. The term akakalotl can also be used.

## **amo miak**

The more appropriate term is master miec. It means little, scarce.

## **amoli**

Amoli or better still amolli means in the Nahuatl language SOAP, SOAP dish. Grind or amolle is the plant of *Sapindus saponaria* family *Sapindaceae*, whose fruits have properties saponiferas (produce a SOAP-like foam). Also tell you grind the agave *vilmoriniana*, which is in the *Asparagaceae* family of cladodes with similar properties.

## **anxelin iyali**

It is used as a compound name of woman in the Nahuatl language. It means Angel (Anxelin), Heart of the Earth (Iyali).

## **atia**

In language Náhuatl means thin, do ralo, guachapear, thinning. Remove the thick, leaving less thick. It is also melting.

## **atleinemik**

It means not having a peer, not being equal, unique, singular, exceptional, extraordinary, rare. Solo, odd, exclusive. Atleinemic .

**atzin**

It is a word of Nahuatl origin and means water. Used as a person's name.

**auiani**

auiani is incorrectly written, and should be written as Ahuiani. being its meaning: the more appropriate term is ahuiani. It is a word in Nahuatl language, meaning woman's brothel. Prostitute, whore, harlot.

**axin**

Axin in Nahuatl language means varnish, ointment, wax.

**ayolt**

Áyotl in Nahuatl language has two meanings. One is juice or herbal extract. Another is turtle, tortoise, mostly referred to the shell of which made a percussion instrument. .

**ayotl**

The áyotl in the Nahuatl language word has two meanings. Means land (morrocoy) turtle, tortoise, tortoise and also means juice, juice of marinated or crushed herbs. Brine, juice of crushed meat, broth and bouillon forced.

**cali**

Cali or better yet calli, in Nahuatl language means House, home.

**calli**

Calli is a word in Nahuatl that means House, home.

**camotil**

Shown is camotli. It is a word in Nahuatl that means sweet, edible root, turma of Earth.

**canin**

Canin in Nahuatl language means Where? ( Finding out site or place) .

**cempoalli**

The correct term is cempohualli. To say twenty, veinteno, twenty.

**chalia**

Chalia in Nahuatl language means brand new, new thing.

**chapankini**

Chapanqui, chapanquini in Nahuatl language means wet, entrapado, soaked wet.

**chiki**

Chiki or chiqui in Nahuatl language means scrape, grate.

**chimalli**

It means shield or defense. Implement of wood or vegetable fibers that the Mexica used as a defense against the blows of the enemy.

**chipili**

It means tearful, sad, wanting to cry. Chipini, means gout, drip, dew.

**corazon roto**

Broken heart is Yolotl excan or Yolojtll excan.

**cuali en nahuatl**

It is more suitable Kuali . It means excellent, very good, the best.

**cualli**

It is a word in Nahuatl language meaning grace. Bliss.

**cuatl**

It is a word in Nahuatl language that means mollera, fontanella. It also exists in Nahuatl Coatl which means snake or twin, twin, friend, cuate.

**ehecatl**

Ehecatl, Nahuatl language means wind, air moving. dios de el Viento.

**eluayotl**

It is a word of Nahuatl origin that means spirit, soul, soul, ghost.

**euayo**

It means shell, skin, cover. Which covers the fruit.

**ichpochtli**

It is a word from the Nahuatl language, which means virginity, purity of the woman. Youth.

**icniuhtli**

It is a word in Nahuatl language, which means friend, friendly, partner.

**ihui**

In language Nahuatl, means that way, in this way. In this way.

**ika**

It is another name given to the Arhuaco indigenous people. Concerning that ecnia or its language. They live in the Sierra Nevada de Santa Marta. They are also known as iku, or bintukua. In Nahuatl language, it means of her, to her.

**ikniujtli**

The correct term is icniuhitli . In the Nahuatl language you mean friend.

**ikniutly**

Ikniutly or icniuhitli, is a word in Nahuatl language, which means Companion.

**ikualokatl**

I think it's more suitable igualoque. It means eclipse. Iqualoca intonatiah (eclipse of the Sun) and icualoca metztli (moon eclipse).

**ilamatl**

It is a word from the Nahuatl language, which means old, elderly woman, grandmother. Old woman.

**ipampa**

It is a preposition in the Nahuatl language. which means cause, reason, motive, or because. Preposition to swear or commit to something.

**itlan**

In the Nahuatl language it means underneath it, with the . It can also mean guide.

**ixnamiqui**

It is a word in Nahuatl that means racing, contender, confront.

**ixpoztle**

You mean young lady, young woman, girl. Maiden.

**ixtelotli**

It is a word from the Nahuatl language that means eye. View.

**iyali**

It is a woman's name of Nahuatl origin and means heart of land.

**iyotia**

Iyotia is a word in Nahuatl language, which means shine, look, show and shine.

**jikamati**

It is also valid, jicamate, jicamatl, sweet potato and jicama. It is the name of an edible legume plant. Other names are pelenga or Mexican turnip. Its scientific name is Pachyrhizus erosus and belongs to the Fabaceae family.

**kalali**

It means mandader, messenger, mail.

**kaxtilia**

It is a word in Nahuatl that means castile, castilian or spanish. Iberian.

**kaxtoli**

It is a word in the Nahuatl language that means fifteen (15). Cardinal number fifteen ( 15 ) . Number fifteen (15). Kaxtole can also be used.

**ketsali**

You mean beautiful, beautiful woman.

**kokox**

It is more indicated cocox. It is a Nahuatl language word meaning sick, sore.

**kokoxcali**

It is more indicated cocoxcalli or cocoxcacalli, which is a nahuatl language word, which means nursing, hospital.

**kuali**

Kuali, but better still qualitative, means in the Nahuatl language praise, boast, boast, feel good or the best.

**kuali tonali amigos**

It means great day , friends . It is an expression of very good wishes. Good luck.

**kuikuiltik**

The indicated is cuicuiltic. It is a word from the Nahuatl language that means differentiating in colors, nuance, changing the tonality of a color.

**kwikatl**

The most suitable term is cuicatl. In Nahuatl language you mean song, singing.

**lalax**

The word lalax in Nahuatl, means Orange. It refers to the fruit and the orange tree. Alalax is said to refer to the sour orange.

**machilisni**

It means defects, defective, deformed.

**makuili**

Makuile or makuili in Nahuatl language means five. Cardinal number five ( 5 ) .

**metl**

In nahuatl language is another way to call agave or maguey. Mexcametl is also used. Name in Nahuatl of a plant, also known as cabuya or fique from which a valuable plant fiber is extracted. Mezcal. Its scientific name is Agave fourcroydes and belongs to the family Agavaceae. Some synonyms, words or similar expressions may be cabuya ,

fique , maguey , mezcal , agave , mexcametl , agave fourcroydes

### **miki**

Miki or miqui in Nahuatl language means die, die, die, fenecer, perish, has ended.

### **mitl**

It is a Word from the Nahuatl language, which means war. It is also the arrow, spear, arrow, stabbing weapon, Harpoon.

### **mopantia**

The correct term is mopanitia. In Nahuatl language means gallan, Gallic, seasoned, ornate.

### **moyotl**

It is a word from the Nahuatl language meaning mosquito, mosquito. It is also called moyote.

### **nahuil**

Nahuil or nahui means four, fourth (4, number, order).

### **nakakaxitl**

The most appropriate term is nacacatzitl . It means steakhouse, meat stop, place to put the meat. Meat capper .

### **nakakokoya**

It is more indicated nacacocoya means to be sick of the ears, to have earache.

### **nama**

Nama in Nahuatl language means now, this day, today.

### **naui**

The Nahuatl language is a cardinal number. It means four ( 4 ) . Number four ( 4 ) .

### **nawi**

Nawi or naui is a word in Nahuatl that means four. Cardinal number 4,

### **neloa 1**

Neloa means in Nahuatl rocking, whip, paddle, remove. Move with a stick.

### **nemi**

NEMI in Nahuatl language means to live, dwell, inhabit, reside. It also means to be active, alive.

### **nenetl**

In the Nahuatl language organ of the woman, nature of women, female nature, kids doll, Idol.



**nepatla**

It is a word in Nahuatl that means distrust, insecurity, suspicion, fear, malice, disbelief.

**nexali**

It means calm, peaceful, patient, quiet, serene. It does things slowly but very well done. Slow, parsimonious. In Mexico it is used as a woman's name.

**nitla**

It is actually a suffix that means fix, restore, recover.

**nonotsa**

The correct term is nonotza. It is a word in Nahuatl that means agree, agree, correct, amend.

**nonotza**

It means compromise, agreement, Covenant, deal, agreement. It is trying to agree, agree, agree.

**noyolikni**

It means to see with pleasure, to look with pleasure, to accept, to approve. Friendly , friendly , friend .

**oapan**

It means it's on top, it sticks out. Name of a Mexican people of the State of Guerrero (San Agustín).

**ocuillin**

It is more appropriate ocuilin. Ocuilin is a word in Nahuatl that means worm, larva, Caterpillar,

**ojtlatl**

It means hard cane, brave cane, solid cane, strong cane. Bamboo. It is the name of a plant widely used in handicrafts. Otate .

**okachi**

Ocachi or okachi in Nahuatl language means a bit more, more, another little bit.

**olinia**

Olinia in Nahuatl language means move, move, move.

**omixochitl**

It is a word of Nahutal origin and is the name of a plant and its flower. It corresponds to the lily or white lily (Agave amica of the family Asparagaceae). It is also often called tuberose, bone flower , amole , tuberose , bone flower ,

**otstli**

The word otstli or better still otztli, means in Nahuatl pregnant, pregnant, expectant mothers, pregnant.

**pakini iluitl**

It means Happy Day! .

**pamitl**

It means flag, badge, banner.

**panolt**

It means sailing. crew, who manages a ship or boat. Canoero, Ferryman, rower, pilot.

**panolti**

It is a greeting in Nahuatl. It means good morning.

**papachoa**

It means to put together, join, shrink, contract.

**papalotlan**

In language Nahuatl Papalotl is butterfly and Tlán place site. Papalotlan means the place of the butterflies, where there is or there are many butterflies. Butterfly Garden.

**pepenali**

Pepenali in Nahuatl language means chosen, chosen, selected.

**pesojtli**

It is one of the common names in Mexico overlooking the tasugo or Badger. In the Nahuatl language, is the name of the Badger. It is a small mammal mustelid, robust and grey or black fur. Its scientific name is *Taxidea taxus* and belongs to the family Mustelidae. In Spanish also referred to as Tasugo, tlacoyote (Nahuatl), tlacoyotl (Nahuatl), White-fronted, melandro.

**peyauak**

Peyauak, peyahuak, or peyahuac in Nahuatl language means current roof, gutter. Peyactic is also used.

**pinaui**

pinaui is incorrectly written, and should be written as Pinahuia. being its meaning: the more appropriate term is pinahuia, in Nahuatl language means delete, embarrass, shame, do feel bad to each other for their errors or defects.

**pipiltin**

Name given to the members of the noble class of the Mexican people. They were usually the ones who held the government positions and were hereditary in nature.

**pipiolo**

It means bee, bumblebee, small bee. It can also mean puppy or breeding of an animal and by extension chiquillo, little boy, small.

**pokatl**

It is a Word from the Nahuatl language that means packed, eager, anxious, angurriento, whimsical.

**popoca**

It means smoking, spewing smoke, smoking. Smoke.

**popotl**

It is a word of Nahuatl origin. It means pitillo, straw, straw. Sorbet or reed . Small, hollow and thin tubillo that is used to drink liquids from a glass or bottle.

**potia**

Potia in Nahuatl is collate, compare, match, measure.

**potonia**

Apply bisma to another to recover (with a pen). Stinking smell, smell ugly, stinking,

**poxkatik**

The correct term is Poxactic or posaktik. It means soft, spongy. It is not hard, has no consistency. Fofo.

**tapayaxin**

It is the name in Nahuatl of cuckolded chameleon, cuckold lizard, blood boots or blood cry. Its scientific name is Phrynosoma cornutum.

**temacgtlkali**

The correct word in Nahuatl is Temachtikali and means school, site where you learn.

**temachtikali**

It means school, place of teaching, place or place where they teach.

**temachtilli**

In the Nahuatl language, it means preaching, sermon, preaching. What he teaches anyone who speaks or reads.

**temachtiani**

It means that teaches, which makes the others know something that allows you to know what's on the ground. Teacher, educator and Professor.

**temiqui**

Temiqui is a word in language Nahuatl meaning dream.

**temu**

It is more appropriate I fear . It means to go down, to descend. fall.

## **tenancingo**

It is the Spanishization of the word Nahuatl Tenantzinco. It means place of small walls.

## **teotlak**

It means late (part of the day). In the afternoon, in the afternoon. At sunset.

## **tepec**

Tepec or Tepetl, is a word in Nahuatl language that means hill, Mountain, Summit.

## **tepeyi**

I think the question is for tepehui. If so it means in Nahuatl to water, to fall, to spread, to spill. You can refer to tree leaves or grains. Tepeyi or tepeji, in Turkish, means hill, hill, small hill.

## **teponastli**

Hollow wooden stick that makes it sound. Musical instrument to make dance. Timba, timbal.

## **teposmatlatl**

It means mesh, strainer, strainer, sieve, screen.

## **tepoztlán**

It means where copper (or iron) abounds.

## **teyaochihuani**

Teyaochihuani is a word in Nahuatl language, which means combatant, warrior.

## **titlan**

In Nahuatl language means around.

## **tlakah**

You mean family, family group. is more indicated tlaca.

## **tlakotl**

Tlakotl in Nahuatl language means party, cracked.

## **tlalmimilopan**

It is a word in Nahuatl language. Means place where the ground wheel. There are several places or locations in Mexico which have complementing this word: San Felipe de Tlalmimilopan (Toluca), San Lorenzo de Tlalmimilopan, in Teotihuacan, Mexico State, San Bernardo Tlalmimilopan, in Tepetlaoxtoc, State of Mexico and Santa M Aria Tlalmimilopan, Lerma, State of Mexico.

## **tlamachiqui**

The correct word is tlamachtilli. It means student, disciple, learner, indoctrinated.

**tlamanih**

Tlamanih or tlamanim is a word in Nahuatl language, which means captivating. It captivates. Sexy, attractive, seductive, fascinating, charming, evocative.

**tlan**

It is a suffix to the Nahuatl language, which means place of. Place. site. You can also indicate between (proposition).

**tlanonotsa**

Tlanonotza. It is a word in Nahuatl language, meaning story, narrative, information.

**tlasojkamati**

It means to thank with the soul, to thank from the heart, to thank with deep feeling or knowledge. thank you very much indeed.

**tlatelchihuali**

It means something abhorred. Hated. Thing cursed, loathed, repudiated, reproached. curse.

**tlatlauti**

It means red, red, red, vermilion, vermilion.

**tlauistli**

It means magnificent.

**tlen**

It means that.

**tollin**

In language Nahuatl is the name of a plant: Sedge, Cattail, coyolillo, cipero, castanet, chives, chufa, coquito.

**tonameyotl**

It is a Nahuatl language word, which means to shine, shine, shine, emit light or lightning.

**tsitsitl**

Tzitzitl is also used. you mean stuck, choking, wallbox.

**tuxpan**

It means in Nahuatl language, where there are rabbits. Hutch.

**tzacualli**

Tzacualli in Nahuatl language means avail themselves, protect themselves, cover.

**tzocnipalli**

The correct term is tzonicpalli. It means headboard, pillow, element in which the head is placed to sleep.

### **uak**

In the Nahuatl language, it is a synonym of uakki, it means dry, moisture-free.

### **uakki**

Uakki is a Word from the Nahuatl language, which means dry, moisture-free. Synonymous with Uak.

### **uila**

The more appropriate term is Huila. It is a Word from the Nahuatl language meaning lame, crippled, who can not walk, who goes to cats.

### **ximoseuikan**

It means kneeling, swelling, asking on your knees. beg.

### **xiupohuali**

Xiuhpohuali. It is a word in Nahuatl language, which means harvest, weeding (or weeding), pulling and shaking the grass (or herbs) with your hand. Download. Start the weed.

### **xixitl**

The correct term is xixtli. It means dung, excrement, shit.

### **xochicalli**

I think they're asking for xochicualli. If so, Xochicualli in Nahuatl language. means fruit, bark fruit.

### **xochitla**

Xochitla in Nahuatl language means garden, vergel, site where there are flowers. Orchard, forest.

### **xochitlalpan**

It means garden of flowers, place of flowers, flat land full of flowers.

### **xochitlicacan**

The correct term is Xochitlicacan, with tilde. It is the name of the paradise of Xochipilli or Prince of flowers. Mirror or Xochipilli (blue mirror) of Tezcatlipoca.

### **xoloitskwinli**

The correct term is xoloitzcuintli, which means naked dog, furry dog, naked dog or hairless dog. It is the name of a breed of dog endemic Mexican.

### **xolotl**

In language Nahuatl meaning animal. Mexica and Toltec cultures was the Dios de el Ocaso, spirits, Venus evening. Lord of the star of the evening and the underworld.

**xolotlan**

You want to tell the servants or also place of animals. Today it is one of the names of a lake and a small volcano in Nicaragua.

**xomotl**

It is the name in the Nahuatl language of a Canadian immigration, duck duck. Teal, barrequete, turrio. In Colombia told teal duck barraquete and also the duck turrio. Both are migratory and size small and belong to the family Anatidae.

**xomotl**

It is the name in the Nahuatl language of a Canadian immigration, duck duck. Teal, barrequete, turrio. In Colombia told teal duck barraquete and also the duck turrio. Both are migratory and size small and belong to the family Anatidae.

**yakak**

It is more indicated yaca . In Nahuatl it means to surpass, to surpass, to pass to those who march forward.

**yamania**

It means tuning or warm the body. Put less hot. It is also softening or soften, soften the wax with fire. Moderate or undermine him to rage, controlled, calm down. Tanning, Tenderize or marinate leathers.

**yamanik**

It means warming up, warming up, getting warm or hot.

**yaotl**

It is a word that in the Nahuatl language means enemy, opposite, opponent, rival, contender.

**yektli**

It is a word of Nahuatl origin, means better (comparative adverb), good thing, well, good, Holy, endowed with grace (with spiritual goods).

**yeyeko**

It is more suitable yeyeco or yeyecoa. It's a Nahuatl language word. It means test, rehearsal, training. Rehearse, test, train.

**yocoya**

Yocoya is a Nahuatl language word, which means to pretend, to simulate, to appear.

**yoli**

It is a word in Nahuatl that means living, revive, recover, be alive, to be alive. Get up, stand up.

**yolia**

Yolia, teyolia, or toyolia in Nahuatl language means soul, soul.

**yolik**

In the Nahuatl language it is an adverb and means slowly, without haste. Slow.

### **yolotsin**

It means little heart, little heart. Diminutive of heart.

### **yoloxokotl**

In Nahuatl tongue it means heart fruit, heart fruit or heart-shaped fruit. Fruit heart, peach. It is a way to call peach in Nahuatl language, for the form of the fruit and the reddish color.

### **yuka**

Yuka or yuhca, is a word in Nahuatl that means permanent, regular, everyday, stable.

### **zóquitl**

It is a word from the Nahuatl language meaning mud, mud, mud, silt. Swamp, muddy terrain, neighborhood.